



UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

**CONVENIO
ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (URUGUAY)
Y LA
UNIVERSIDAD DE COIMBRA (PORTUGAL)**

La Universidad de la República (Uruguay) representada por su Rector Profesor Rafael Guarga y la Universidad de Coimbra (Portugal) representada por su Rector Profesor Fernando Rebelo

CONSIDERANDO:

Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un Convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA

Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo de la docencia universitaria, de la investigación científica y tecnológica y de la asistencia técnica mutua en áreas de interés común.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

SEGUNDA

Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA

Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas instituciones, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de ambos organismos previa autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA

Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y administradores.
- b) Formación y perfeccionamiento de docentes, investigadores y administradores.
- c) Intercambio de información.
- d) Estudios e investigaciones.
- e) Cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) Publicaciones y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente Convenio.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

QUINTA

Las personas relacionadas con este Convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la institución donde desempeñan sus actividades. La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra institución, se realizará según las normas de la institución de origen, sin perjuicio de su aceptación por la institución de destino.

SEXTA

Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este Convenio.

SETIMA

Este Convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA

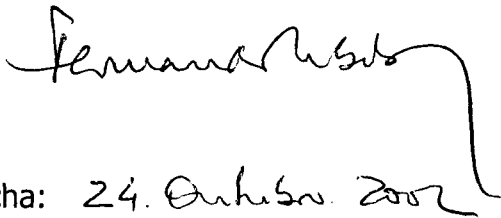
Reitoria

NOVENA

Este Convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán dos ejemplares, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la Universidad de Coimbra

Por la Universidad de la República


Fecha: 24. Outubro 2002


Fecha: 8 Noviembre 2002

1874



Finley

UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

CONVÉNIO
ENTRE A
UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA (URUGUAI)
E A
UNIVERSIDADE DE COIMBRA (PORTUGAL)

A Universidade da República (Uruguai) representada pelo Reitor Professor Rafael Guarga e a Universidade Coimbra (Portugal) representada pelo Reitor Professor Fernando Rebelo;

CONSIDERANDO:

Que ambas as Instituições pretendem aumentar a sua eficácia no desempenho da missão que lhes está cometida através da cooperação mútua;

ACORDAM as mesmas celebrar um Convénio que se regerá pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA

São objectivos deste Convénio promover o desenvolvimento do ensino universitário, da investigação científica e tecnológica e do apoio técnico em áreas de interesse comum.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

SEGUNDA

Para o cumprimento dos objectivos enunciados as partes elaborarão, de comum acordo, programas e projectos de cooperação nos quais se especificarão as obrigações assumidas por cada uma para a execução dos mesmos.

TERCEIRA

Os programas e projectos referidos na cláusula anterior serão objecto de acordos complementares ou de execução entre as duas instituições quando se trate de programas ou projectos multidisciplinares ou que interessem a toda a Universidade; ou entre as Faculdades, Escolas e Institutos de ambas as Instituições, com prévia autorização das Reitorias, quando tal for necessário nos termos da regulamentação em vigor para cada uma das partes.

QUARTA

Os acordos complementares ou de execução poderão referir, entre outros, os seguintes aspectos:

- a) Intercâmbio de professores, investigadores, estudantes e funcionários;
- b) Formação e aperfeiçoamento de docentes, investigadores e funcionários;
- c) Intercâmbio de informação;
- d) Estudos e projectos de investigação;
- e) Cursos, Seminários, Conferências, etc.;
- f) Publicações, bem como qualquer outra iniciativa idónea para conseguir os objectivos do presente Convénio.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA
Reitoria

QUINTA

As pessoas envolvidas neste Convénio ficarão sujeitas às normas vigentes na instituição onde desempenham funções.

SEXTA

Ambas as partes, de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar no financiamento, execução, coordenação, acompanhamento ou avaliação dos programas e projectos relacionados com este Convénio.

SÉTIMA

Este Convénio manter-se-á em vigor até que seja denunciado por qualquer das partes. A denúncia não afectará os programas e projectos que se encontrem em execução.

OITAVA

Todas as dúvidas surgidas na interpretação ou aplicação deste Convénio serão solucionadas através de negociação directa entre as partes. A todo o momento qualquer das partes poderá propor modificações à outra.



UNIVERSIDADE DE COIMBRA

Reitoria

NONA

Esse Convénio entrará em vigor após comunicação das partes entre si de que foram cumpridas todas as formalidades necessárias à sua execução.

Feito em dois exemplares, fazendo ambos igualmente fé.

Pela Universidade de Coimbra

Data: 24. Outubro. 2002

Pela Universidade da República

Data: 8 Novembro, 2002